

川越市観光文化発信動画多言語編集業務委託 仕様書

1 件名

川越市観光文化発信動画多言語編集業務委託

2 目的

令和6年度に川越市で制作した「川越市観光文化発信動画（川越から観光文化発信！「日本の観光文化とは」各界のスペシャリストが語る）」（以下、「観光文化発信動画」という。）について、日本人観光客だけでなく多くの外国人観光客に向けて発信することを目的とする。

3 委託期間

契約締結日から令和8年11月30日まで

4 委託場所

川越市元町一丁目3番地1

5 委託内容

観光文化発信動画の多言語対応に関する以下の業務について、発注者と協議し、実施する。

(1) 観光文化発信動画の内容翻訳

- ①言語については英語、中国語（繁体字）、タイ語の計3か国語に翻訳を行うこと。
- ②翻訳の作成にあたっては、ネイティブの監修や校閲を受けること。
- ③現行動画の翻訳案を発注者に提出し、その承認を得ること。

【発注者提供素材】

観光文化発信動画 18分10秒（動画ファイル形式：MOV）

(2) 字幕付き動画の編集

- ①(1)の業務で作成した翻訳案を現行動画に反映させること。
- ②字幕挿入にあたり、現行動画を加工するなどして字幕が見やすくなるよう編集すること。なお、その際には既存の内容に影響しない範囲において、日本語表記の差し替えや現行動画の改変を認める。
- ③字幕については、1つの動画に英語、中国語（繁体字）、タイ語の3か国語全てを入れることを原則とするが、各言語ごとに動画を作成することも妨げない。
- ④納品前に発注者に成果物の事前確認を受けること。

6 成果物納品

①映像データ

動画の解像度はフルハイビジョンとし、データ形式は市の指定する MOV / MP4 / AVI / WMV / MPG / FLV / 3GP / WebM いずれかの規格にてデータで納品すること。

(ア) 映像の規格はアスペクト比 16 : 9 とすること。

(イ) データは次のとおりとし、それぞれ可能な限り高画質なデータとすること。

i 一般的な Windows 搭載パソコンで再生可能な形式

ii YouTube にアップロード可能な形式

※動画の長さについては、発注者提供素材の長さを原則とし、動画に登場する 3 人の登場人物のパートごとに分割して納品しても差し支えない。

②YouTube 掲載用サムネイル

JPEG 形式にて、①と合わせて納品すること。

③内容翻訳を行う際に作成した翻訳文章のデータを納品すること。

7 留意事項

(1) 業務実施については、関連法規に従うこと。

(2) 故意又は過失により第三者又は発注者に対して損害を与えた場合、受注者の責任をもって対応すること。

(3) この委託業務で知りえた個人情報の取り扱いは、各種法令等を遵守し、第三者に漏らすことがないように、十分に注意すること。

(4) 本業務の一部を第三者に再委託する場合は、再委託する業務内容、再委託先の名称、再委託が必要な理由を明記の上、事前に書面にて提出し、発注者の承諾を得る必要がある。

(5) 受注者は撮影に必要と判断した機材を自己の責任と費用にて調達する。また、その際に必要な経費は、本委託料に含むものとする。

8 経費

業務に係る経費は、全て受注者の負担とする。

9 提出物について

(1) 委託業務実施計画書

受注者は委託業務の開始にあたり、速やかに発注者に提出すること。

(2) 委託業務実施報告書

受注者は業務完了後、速やかに委託業務実施報告書を提出し、発注者は提出

された委託業務実施報告書に基づき、業務を確認するものとする。

1 0 委託料の支払い

完了払いとする。なお、支払方法については、前項の検査に合格した後、受注者の書面による請求に基づくものとする。

1 1 権利の帰属

作成した映像及び画像データにかかる著作権（財産権）を本市に帰属させるものとする。

1 2 その他

この仕様に定めのない事項について疑義が生じた際は、発注者と受注者の協議の上決定するものとする。

1 3 担当部署

川越市産業観光部観光課

〒350-8601 埼玉県川越市元町一丁目3番地1

電話 049-224-5940 FAX 049-224-8712

メールアドレス kanko★city.kawagoe.lg.jp

※★を@に変える。